DOLNY ŚLĄSK

ATRAKCJE DOLNEGO ŚLĄSKA
część północna

DOLNOŚLĄSKA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA

1 Twierdza Głogów | glogow.pl | Zabudowania fortyfikacyjne sięgające czasów średniowiecza i rozbudowywane w kolejnych stuleciach, tworzone m.in. przez wieżę artyleryjską na krańcu Ostrowa Tumskiego.

Głogów Fortress | glogow.pl | Fortified buildings dating back as far as the Middle Ages, extende 1 d in subsequent centuries, comprising, among other things, an artillery tower on the edge of Ostrów Tumski.

2 Zamek Książąt Głogowskich | muzeum.glogow.pl | Warowny zamek wzniesiony w połowie XIII w. przez księcia Konrada II, dawna siedziba władców księstwa głogowskiego. Obecnie w zamku mieści się Muzeum Archeologiczno-Historyczne.

Castle of the Dukes of Głogów | muzeum.glogow.pl | Fortified castle erected in the mid-13th century by Duke Konrad II, former seat of the rulers of the Duchy of Głogów. Currently, the Castle houses the Archaeological and Historical Museum.

3 Rezerwat przyrody „Uroczysko Obiszów" | Przez rezerwat prowadzi ścieżka przyrodnicza z najważniejszymi informacjami o miejscowej faunie i florze oraz o Wzgórzach Dalkowskich. W pobliżu dostępne są trasy rowerowe Bike Park Obiszów.

„Obiszów Wilderness" Nature Reserve | Through the reserve runs a nature trail with the most important information regarding the local flora and fauna and about the Dalków Hills. Bike Park Obiszów bike paths are accessible nearby.

4 Zespół pałacowy Maltzanów w Miliczu | milicz.pl | Położony w jednym z pierwszych parków w stylu angielskim na Dolnym Śląsku, klasycystyczny pałac z końca XVIII w. wzorowany m.in. na pałacu Sanssouci w Poczdamie.

Maltzan Palace Complex in Milicz | milicz.pl | Situated in one of the first English-style parks in Lower Silesia, a Classicist palace from the late 18th century, modelled on, among others, Sanssouci Palace in Potsdam.

5 Stawy Milickie | krainaniezwyklosci.pl | Największy w Europie kompleks stawów rybnych, ale też jeden z najważniejszych rezerwatów ornitologicznych w kraju. W Dolinie Baryczy zamieszkuje ponad 277 gatunków ptaków.

Milicz Ponds | krainaniezwyklosci.pl | The biggest complex of fish ponds in Europe, but also one of the most important ornithological reserves in Poland. Over 277 bird species live in the Barycz Valley.

6 Krośnicka Kolej Wąskotorowa | krosnice.pl | Kolej na terenie zespołu parkowo-pałacowego w Krośnicach, nawiązująca do historycznej Wrocławskiej Kolei Dojazdowej łączącej dawniej Wrocław z Trzebnicą i Prusicami.

Krośnice Narrow-Gauge Railway | krosnice.pl | Railway on the premises of the Park and Palace Complex in Krośnice, alluding to the historic Wrocław Commuter Railway, which connected Wrocław with Trzebnica and Prusice.

7 Ruiny zamku w Żmigrodzie | zmigrod.com.pl | Częściowo odrestaurowana trwała ruina barokowego pałacu, który powstał w wyniku przebudowy wzniesionego w XIII w. zamku. Ze średniowiecznych zabudowań zachowała się jedynie baszta.

Castle ruins in Żmigród | zmigrod.com.pl | Partially restored ruins of a Baroque palace, resulting from the reconstruction of a castle erected in the 13th century. The only element of the medieval buildings that has survived to our times is the castle tower.

8 Centrum Edukacyjno-Turystyczne NATURUM | cet.stawymilickie.pl | Kompleks edukacyjno-turystyczny w niezwykłej Dolinie Baryczy, na który składają się m.in. czterogwiazdkowy hotel, Muzeum Tradycji i Rybactwa, zwierzyniec i edukacyjny plac zabaw.

NATURUM Centre for Education and Tourism | cet.stawymilickie.pl | Complex for education and tourism located in the extraordinary Barycz Valley, composed of, among other things, a four-star hotel, the Museum of Fishing and Traditions, a mini-zoo and an educational playground.

9 Kościół Łaski w Miliczu | www.bobola-milicz.pl | Jeden z sześciu tzw. „kościołów łaski" wzniesionych po 1707 r. dla śląskich protestantów na mocy porozumienia zawartego przez ewangelików z cesarzem austriackim.

Church of Grace in Milicz | www.bobola-milicz.pl | One of the six so-called „Churches of Grace" erected after 1707 for Silesian Protestants by virtue of the agreement concluded by the Evangelicals with the Emperor of Austria.

10 Fabryka bombek w Krośnicach | szklanyswiat.org | Fabryka bombek choinkowych powstała na bazie upadłego zakładu w Miliczu. Produkuje ręcznie zdobione, szklane ozdoby choinkowe o niepowtarzalnych i oryginalnych wzorach.

Christmas bauble factory in Krośnice | szklanyswiat.org | Bauble factory founded on the basis of the former plant in Milicz which closed due to bankruptcy. It produces hand-decorated glass Christmas tree ornaments with inimitable, highly original patterns.

11 Rynek w Prusicach | prusice.pl | W centrum zabudowań rynkowych stoi renesansowy ratusz wzniesiony pierwotnie w stylu gotyckim na przełomie XIV i XV w. Ze szczytu wieży ratuszowej można podziwiać panoramę miasta i okolicy.

Market Square in Prusice | prusice.pl | In the centre of the market square buildings stands a Renaissance Town Hall, originally erected in the Gothic style at the turn of the 15th century. From the top of the Town Hall tower one can admire the skyline of the town and its surroundings.

12 Dolina Baryczy | dbpoleca.barycz.pl | Jeden z najcenniejszych przyrodniczo regionów Dolnego Śląska – idealne miejsce do aktywnego wypoczynku w otoczeniu natury, birdwatchingu oraz smakowania licznych regionalnych produktów.

Barycz Valley | dbpoleca.barycz.pl | One of the most precious natural regions of Lower Silesia – the perfect place for an active holiday surrounded by nature, birdwatching and tasting numerous regional products.

13 ZOO w Lubinie | zoolubin.pl | Działający w Parku Wrocławskim w Lubinie mini ogród zoologiczny ze zwierzętami gospodarskimi, szlakami ptaków i dinozaurów. Ogrodem zarządza Centrum Edukacji Przyrodniczej.

Lubin ZOO | zoolubin.pl | Mini zoological garden that operates in Park Wrocławski in Lubin, with farm animals as well as bird and dinosaur trails. The Zoo is managed by the Nature Education Centre.

14 Opactwo Cystersów w Lubiążu | www.fundacjalubiaz.org.pl | Położony w malowniczym zakolu Odry zespół klasztorny to arcydzieło architektury śląskiego baroku, a jednocześnie drugi pod względem wielkości obiekt sakralny na świecie.

Abbey in Lubiąż | www.fundacjalubiaz.org.pl | Situated on the picturesque Oder River bend, the monastery complex is a masterpiece of Silesian Baroque architecture and, at the same time, the second biggest religious building in the world.

15 Zamek Piastowski w Wołowie | wolow.pl | Piastowski zamek zbudowany na początku XIV w. Z zabytkowych elementów zachowały się m.in. renesansowe sklepienia oraz portal z herbem Piastów. Obecnie siedziba władz powiatowych.

Piast Castle in Wołów | wolow.pl | Castle of the Piast dynasty built in the early 14th century. The surviving historic elements include Renaissance vaulting and a portal with the crest of the Piast dynasty. Currently, it is the seat of the district authorities.

16 Rynek w Wołowie | wolow.pl | Historyczne centrum miasta z zabytkowym ratuszem z końca XVII w. Przed głównym wejściem do budynku, zdobionym przez barokowy portal, stoi figura św. Jana Nepomucena z początku XVII w.

Market Square in Wołów | wolow.pl | Historic town centre with the antique town hall dating from the late 17th century. In front of the main entrance to the building, decorated with a Baroque portal, stands a statue of St. John of Nepomuk from the early 17th century.

17 Akademia Kuraszków | akademiakuraszkow.pl | Wyjątkowe miejsce na odpoczynek w pobliżu Wrocławia, które oprócz noclegów oferuje rekreacyjne „akademie", w tym naukę jazdy konnej, wypieku pizzy i chleba oraz obserwacji nieba.

Kuraszków Academy | akademiakuraszkow.pl | An exceptional place to relax near Wrocław, which apart from accommodation, offers recreational „academies", including horse riding lessons, pizza- and bread-baking lessons as well as skygazing lessons.

18 Rynek w Twardogórze | twardogora.pl | Wyjątkowy na skalę europejską przykład barokowego układu urbanistycznego powstałego w czasie przebudowy miasta w XVII w. Obecny budynek niesymetrycznie położonego ratusza powstał na początku XX w.

Market Square in Twardogóra | twardogora.pl | An example of Baroque urban planning, built during the reconstruction of the town in the 17th century, unique on a European scale. The current building of the asymmetrically situated Town Hall was built in the early 20th century.

19 Pałac w Goszczu | twardogora.pl | Ruiny czteroskrzydłowego założenia parkowo-pałacowego z XVIII w. wybudowanego w rzadkim na Śląsku stylu palladiańskim. Obiekt jest rewitalizowany i częściowo udostępniany turystom.

The palace in Goszcz | twardogora.pl | Ruins of a four-winged palace-park complex from the 18th century, built in the Palladian style, rare in Silesia. The building is being revitalised and partially made available to tourists.

20 Zamek Piastowski w Legnicy | portal.legnica.eu | Zamek z charakterystycznymi wieżami św. Piotra i św. Jadwigi to historycznie jedna z pierwszych murowanych warowni w Polsce. Wewnątrz działa obecnie filia Muzeum Miedzi.

Piast Castle in Legnica | portal.legnica.eu | The castle with its characteristic towers of St. Peter and St. Hedwig is historically one of the first brick strongholds in Poland. Currently, a branch of the Copper Museum operates inside the Castle.

21 Rynek w Legnicy | portal.legnica.eu | Zabytkowe centrum z barokowym Starym Ratuszem z XVIII w. oraz przylegającymi do niego 8 wąskimi kamieniczkami, które pod koniec XVI w. wzniesiono na miejscu dawnych kramów śledziowych.

Market Square in Legnica | portal.legnica.eu | Historic town centre with the Baroque Old Town Hall dating from the 18th century and 8 adjoining narrow tenement houses, which were erected in the late 16th century in place of the former herring market stalls.

22 Skarb Środki | mr.powiat-sredzki.pl | Prezentowana w Muzeum Regionalnym w Środzie Śląskiej wystawa to fragment bezcennej kolekcji średniowiecznych monet i biżuterii, odkrytych w czasie prac wykopaliskowych w latach 1985-1988.

The Treasure of Środa Śląska | mr.powiat-sredzki.pl | Presented in the Regional Museum in Środa Śląska, the exhibition is part of a priceless collection of medieval coins and jewellery, discovered during archaeological excavation works in the years 1985-1988.

23 Port Uraz | miasteczkoportowe.pl | Niewielki port z przystanią, restauracją i mariną położony nad Odrą między Wrocławiem a Brzegiem Dolnym.

Uraz Port | miasteczkoportowe.pl | Small port with a harbour, restaurant and marina, situated on the bank of the Oder River, between Wrocław and Brzeg Dolny.

24 Oborniki Śląskie | oborniki-slaskie.pl | Położone na Wzgórzach Trzebnickich „miasto ogród", znane przede wszystkim za sprawą rozwijającego się od pierwszej poł. XIX w. kompleksu sanatoryjnego i uzdrowiskowego.

Oborniki Śląskie | oborniki-slaskie.pl | Situated in the Trzebnica Hills, this „garden city" is known above all for its sanatorium and health spa complex, which has been developing here since the first half of the 19th century.

25 Bazylika św. Jadwigi w Trzebnicy | trzebnica.pl | Położone wśród trzebnickich wzgórz sanktuarium to najstarszy tego typu obiekt na Śląsku, a także jedna z ważniejszych nekropolii śląskiej linii Piastów.

St. Hedwig's Basilica in Trzebnica | trzebnica.pl | Situated among the hills of Trzebnica, the sanctuary is the oldest building of its kind in Silesia as well as one the most important necropoli of the Silesian line of the Piast dynasty.

26 Zamek Piastów Oleśnickich | zamek-olesnica.pl | Dawny zamek książąt oleśnickich, którego czasy świetności przypadły na okres renesansu. Pod koniec XIX w. stał dziedziczną rezydencją każdego następcy tronu Cesarstwa Niemieckiego.

Piast Castle in Oleśnica | zamek-olesnica.pl | Former castle of the Dukes of Oleśnica, which had its glory days in the Renaissance period. In the late 19th century, it became a hereditary residence of each Crown Prince of the German Empire.

27 Kolekcja Muru Berlińskiego w Sosnówce | twardogora.pl | Największa na świecie prywatna kolekcja fragmentów Muru Berlińskiego stworzona przez Ludwika Waseckiego.

Berlin Wall collection in Sosnówka | twardogora.pl | The largest private collection of fragments of the Berlin Wall in the world, put together by Ludwik Wasecki.

28 Rynek w Środzie Śląskiej | srodaslaska.pl | Zrewitalizowany rynek z pochodzącym z XV w. budynkiem ratusza oraz nową fontanną to przyjazne mieszkańcom i turystom centrum miasta z miejscami do odpoczynku.

Market Square in Środa Śląska | srodaslaska.pl | This revitalised market square with a 15th-century Town Hall building and new fountain is a town centre friendly towards residents and tourists alike, with places to rest and relax.

29 Zamek Leśnica | www.zamek.wroclaw.pl | Barokowy zamek swój kształt architektoniczny uzyskał w czasie przebudowy w XVIII w. Obecnie wewnątrz mieści się organizujące liczne wydarzenia artystyczne i kulturowe Centrum Kultury „Zamek".

Leśnica Castle | www.zamek.wroclaw.pl | This Baroque Castle acquired its architectural shape during the reconstruction in the 18th century. Currently, the interior of the Castle houses the „Zamek" Cultural Centre, which organises numerous art and cultural events.

30 Kolejkowo Kolejkowo | wroclaw.kolejkowo.pl | Wyjątkowa makieta kolejowa. Przeszło 500 m torów, 15 pociągów, 60 wagonów i jeszcze więcej wrażeń z oglądania Wrocławia i Dolnego Śląska w miniaturze.

Kolejkowo | wroclaw.kolejkowo.pl | Unique model railway. Over 500 m of track, 15 trains, 60 coaches and even more sensations from watching Wrocław and Lower Silesia in miniature.

31 Ostrów Tumski we Wrocławiu | wroclaw.pl | Najstarsza, historyczna część miasta, dawniej wyspa, na której mieściła się siedziba książąt wrocławskich. Wśród zabytkowych murów podziwiać można wrocławską katedrę św. Jana Chrzciciela oraz Pałac Biskupi.

Ostrów Tumski in Wrocław | wroclaw.pl | The oldest historic part of the city, formerly an island on which the seat of the Dukes of Wrocław was situated. Amid the historic city walls, we can admire the Cathedral of St. John the Baptist in Wrocław and the Bishops' Palace.

32 Hala Stulecia | halastulecia.pl | Monumentalna hala widowiskowo-sportowa, której budowę wg projektu Maxa Berga ukończono w 1913 r. Obiekt został w 2006 r. wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO. Centennial Hall | halastulecia.pl |

Monumental entertainment and sports hall, | halastulecia.pl | whose construction according to Max Berg's design was finished in 1913. In 2006, the facility was listed as a UNESCO World Heritage site.

33 Rynek w Oleśnicy | www.olesnica.pl | Zabytkowe centrum Oleśnicy z przebudowanym w stylu klasycystycznym ratuszem z XV w. oraz Kolumną Zwycięstwa z XIX w. Najstarszą oryginalnie zachowaną częścią zabudowy jest wieża ratuszowa.

Market Square in Oleśnica | www.olesnica.pl | The historic centre of Oleśnica with its 15th-century Town Hall rebuilt in the Classicist style and the Victory Column erected in the 19th century. The oldest originally preserved part of the building is the Town Hall tower.

34 Rynek z Ratuszem we Wrocławiu | wroclaw.pl | Jeden z największych rynków staromiejskich w Europie, w którego centrum stoi neogotycki budynek ratusza – najbardziej rozpoznawalny symbol architektury miejskiej we Wrocławiu.

Market Square with the Town Hall in Wrocław | wroclaw.pl | One of the largest old-town market squares in Europe, in the centre of which stands the neo-Gothic Town Hall building – the most widely recognisable symbol of urban architecture in Wrocław.

35 ZOO Wrocław | zoo.wroclaw.pl | Najstarsze zoo w Polsce, w którym mieszka ok. 10 tys. zwierząt. Największą atrakcją wrocławskiego ogrodu jest Afrykarium – specjalne oceanarium prezentujące wodne ekosystemy Afryki.

Wrocław ZOO | zoo.wroclaw.pl | The oldest zoo in Poland, home to about 10 thousand animals. The greatest attraction of Wrocław zoo is its Africarium – a special oceanarium that presents the aquatic ecosystems of Africa.

36 Panorama Racławicka | mnwr.pl | Namalowana przez zespół malarzy pod kierunkiem Jana Styki i Wojciecha Kossaka, panorama o wymiarach 15x114 m przedstawia zwycięską bitwę pod Racławicami z czasów insurekcji kościuszkowskiej.

Panorama of the Battle of Racławice | mnwr.pl | Painted by a team of painters under the direction of Jan Styka and Wojciech Kossak, the panorama measuring 15x114 m presents the victorious battle of Racławice from the times of the Kościuszko Uprising.

37 Rynek w Kątach Wrocławskich | katywroclawskie.pl | Historyczny ośrodek miasta z neoromańskim ratuszem z XIX w., wzniesionym obok renesansowej wieży zegarowej z XVII w., która przetrwała pożar poprzedniego budynku.

Market square in Kąty Wrocławskie | katywroclawskie.pl | The historic heart of the city with a Neo-Roman town hall from the 19th century, built next to the Renaissance clock tower from the 17th century, which survived the fire of the previous building.

38 Zalew Mietkowski | bosw.pl | Największe dolnośląskie jezioro, w sezonie letnim plaża i Ośrodek Sportów Wodnych i Rekreacji w Borzygniewie są jednym z najchętniej odwiedzanych kąpielisk w okolicy Wrocławia.

Mietkowskie Lake | bosw.pl | The biggest lake in Lower Silesia; in the summer season the beach and the Centre for Water Sports and Recreation in Borzygniew are one of the most popular bathing areas near Wrocław.

39 Hydropolis | hydropolis.pl | Jedyne w swoim rodzaju nowoczesne i interaktywne centrum wiedzy o wodzie, które za pośrednictwem multimedialnych prezentacji wciąga swoich gości w fascynujący świat.

Hydropolis | hydropolis.pl | This one-of-a-kind, state-of-the-art, interactive centre of knowledge about water draws its visitors into a fascinating world with the use of multimedia presentations.

40 Wieża widokowa Kotowice | siechnice.gmina.pl | Wysoka na 40 m wieża widokowa położona w przysiółku Utrata tuż nad brzegiem Odry, z której roztacza się piękny widok na panoramę aglomeracji wrocławskiej oraz tereny gminy Siechnice.

Kotowice Viewing Tower| siechnice.gmina.pl | 40-metre high viewing tower situated in the Utrata hamlet, on the very bank of the Oder, which looks out over a beautiful view of the skyline of the Wrocław agglomeration and the lands of the Siechnice commune.

DOLNY ŚLĄSK Europejski Szlak Zamków i Pałaców — szlakzamkowipalacow.eu

Szlak Tajemniczych Podziemi — szlakpodziemi.pl

Smaki Dolnego Śląska — smakidolnegoslaska.pl

DOLNY ŚLĄSK rowerem — rowerem.info

Routes of Reformation — reformationroutes.eu

Wydawnictwo współfinansowane przez Samorząd Województwa Dolnośląskiego.

@traveldolnyslask @dolnyslask.travel dolnyslask.travel

ATRAKCJE DOLNEGO ŚLĄSKA

część północna

© Euro Pilot Sp. z o.o.
ul. Konarskiego 3, 01-355 Warszawa
www.europilot.com.pl, biuro@europilot.com.pl
Warszawa, 2020 ISBN 978-83-8009-808-4